

南區區議會屬下
經濟、發展及規劃事務委員會

「躍動港島南」計劃進度報告

目的

本文件向委員簡介「躍動港島南」計劃的最新進度。

背景

2. 《2020 年施政報告》宣布「躍動港島南」計劃，把南區打造成為一個充滿活力、魄力、勁力，適合工作、居住、創意及消閒玩樂的地區。躍動港島南辦事處（下稱「辦事處」）負責統籌及落實「躍動港島南」各個重點項目，集中在黃竹坑、香港仔和鴨脷洲一帶（下稱「重點地區」），並積極參與由其他政策局主導的項目。

3. 辦事處分別於 2021 年 9 月及 2022 年 5 月向委員簡介涵蓋重點地區的概念總綱計劃 1.0 和 2.0 版。在 2022 年 11 月，辦事處就《為黃竹坑、香港仔海濱及鴨脷洲北地區增添活力的行人環境及交通改善－可行性研究》（下稱「研究」）制訂的改善建議諮詢委員意見。

4. 《2022 年施政報告》宣布在香港島建造全長約 60 公里的「活力環島長廊」，連接港島北岸海濱長廊及南區多條現有海濱和郊野步行徑。辦事處負責統籌及與相關政府部門合力推展項目。

工作進度

5. 在持份者支持概念總綱計劃所採用的四個主要策略下，即「加強連繫及易行」、「改善城市環境」、「釋放發展潛力」及「激發地區活力」，辦事處正推展各項建議及項目，包括儘早為重點地區帶來改善的快見成效措施。辦事處的主要工作於下文概述。各項快見成效措施及項目的狀況按照四個主要策略分類，載於附件一。

加強連繫及易行

6. 辦事處於 2021 年 12 月委託顧問公司進行上文第 3 段提及的研究，制訂全面的行人環境和交通改善建議，以及海濱和休憩空間的改善方案，以增添研究範圍的活力。就研究提出的建議，相關公眾參與活動於去年 11 月中至 12 月底舉行。研究建議得到持份者普遍支持，而就鴨脷洲北的部分建議已作修訂，以回應在 2023 年 5 月至 7 月進一步地區諮詢所提出的事宜。就預定在短期實施的建議，我們正與相關部門合作，以小型工程陸續推展。研究在 2023 年年底完成後，我們會按先後優次，以工務工程程序推展中或長期建議。

黃竹坑商貿區的連繫

7. 研究制定的園景設計總圖（見附件二）提出藉著改善沿香葉道及涌尾明渠的一道主要園境走廊，加強黃竹坑商貿區與海濱的連繫及易行度，包括沿明渠北岸提供行人板道。與研究同期推展的多項快見成效措施已經完工，包括翻新黃竹坑道行車天橋和行人路，以及在運輸署及路政署的支持下於不同地點增設／擴闊行人過路處。

8. 重點地區內其他快見成效措施的工程亦正進行或快將展開，例如在黃竹坑商貿區內改善／提供更多行人過路處，擴闊毗鄰海洋公園苗圃的黃竹坑道行人路，以及重鋪華庭街和悅海街的路面。

深灣及布廠灣海濱的連繫

9. 為改善深灣及布廠灣海濱的行人環境，我們正與相關部門合作，擬擴闊及美化深灣道西邊兩個臨時工業區對開的行人路；並就擴闊毗鄰深灣洗衣工場的行人路段與醫院管理局聯繫。工程預計於 2024 年初展開。

10. 於鴨脷洲大橋旁三間船廠後面的擬議高架行人板道，將駁通香葉徑與深灣海濱，會在「活力環島長廊」項目下推展。

鴨脷洲北的行人環境和交通流通

11. 快見成效措施包括於鴨脷洲大街一帶重鋪路面及增設行人過路處已經完工。在該區實施改善易行度建議及在利民道巴士總站用地提供咪錶停車場（有 20 多個泊車位）亦正在積極籌劃中。在近期進行的地區諮詢後，結論是原擬於鴨脷洲公園內現有足球場提供公眾停車場的建議，會嚴重影響洪聖誕慶祝活動，尤其是神功戲。在沒有其他可行替代場地的情況下，我們現建議把兩個現有門球場遷往海濱，以提供空間設約有 30 個泊車位的公眾停車場。位於華庭街的臨時停車場建議保留並向東面稍作延伸，提供約 10 個額外泊車位。先前建議的新地區性道路將不會推展，以免影響該處的現有停車場。這樣便可在鴨脷洲北部增設 60 多個泊車位以照顧泊車需求。

12. 考慮了研究的公眾參與活動收集到的地區意見，我們建議於鴨脷洲東北現有及擬議休憩用地內加入 6 米闊緊急車輛通道，連接鴨脷洲海旁道和平瀾街。除供休憩用地使用外，它亦可在有需要時作為緊急車輛前往鴨脷洲大街一帶的替代通道。在鴨脷洲東北部休憩用地項目展開前，我們將以小型工程先推展平瀾街和鴨脷洲海濱長廊東端之間的關鍵路段。

改善城市環境

13. 我們採取「地方營造」手法，提升重點地區內的休閒設施及美化公共空間。研究制定的園景設計總圖提出改善及提供休憩空間的策略，以多道園景走廊把它們連成一個休憩空間系統，並結合行人網絡。

黃竹坑綠色連線

14. 「黃竹坑綠色連線」透過改善一系列休憩處和行人設施，連接港鐵黃竹坑站和香港仔郊野公園。參照設計比賽得獎作品，土木工程拓展署（下稱「土拓署」、建築署及路政署已於 2023 年 1 月展開工程。連接業興街和香港仔郊野公園的步行徑、改善業勤街休憩處及毗連階梯的工程預計於 2023 年底完工，而改善南朗山道休憩處及沿業勤街一帶的改善工程預計於 2024 年年中完工。

活化涌尾明渠及毗鄰公共空間

15. 渠務署正與辦事處協作，制定把涌尾明渠活化為河流的建議，包括環境和景觀的提升。沿明渠下游北岸的擬議行人板道工程待撥款批准後，將於明年初展開工程。

16. 同時，辦事處正着力改善沿此園景走廊的公共空間及休憩處。

多項快見成效措施已經或快將完工，包括在大王爺廟毗鄰公共空間加設壁畫和長椅，以及在港鐵黃竹坑站旁提供小公園。重鋪黃竹坑站附近的行人路和大王爺廟毗鄰公共空間的工程亦快將展開。改善香葉道休憩處及南朗山道兒童遊樂場及休憩花園的詳細設計預計於 2023 年底左右展開。

優化海濱

17. 多項快見成效措施已經完工，以提供更多休閒空間及改善海濱，包括開放毗鄰鴨脷洲公園的圍封景觀／草地區及毗鄰鴨脷洲大街污水泵房的圍封地方，擴闊鴨脷洲北露天公眾停車場毗鄰海濱長廊，以及改善香港仔避風塘一帶的海事標示牌以減少阻擋。

18. 我們以不同主題區作為設計大綱，制定了優化香港仔避風塘兩岸海濱的建議，並會在 2025 年起陸續展開多項小型工程項目。康樂及文化事務署已經完成在深灣碼頭徑旁設休憩空間的可行性研究，並正進行詳細設計。在香港仔網球及壁球中心旁加設兒童遊樂設施的可行性研究已於 2023 年 5 月展開。參照公共遊樂空間設計比賽的得獎作品，改造及擴建鴨脷洲公園兒童遊樂場的設計大綱預計於 2023 年底左右完成，隨後於 2024 年進行詳細設計。

19. 在確定鴨脷洲北的各項建議後，我們預定於今年內為鴨脷洲東北部尚未發展的休憩用地訂定發展範圍及框架，項目將按工務工程程序推展。

於鴨脷洲設「綠在南區」

20. 因應一些區內持份者提出的關注，環境保護署已重新檢視「綠在南區」其他選址，並認為鴨脷洲徑的選址較為適合，因它覆蓋較多住宅發展及較容易到達。擬議設施的規模將會大幅減少，會更著重環保教育及提供更大的戶外綠色空間供市民享用。我們將再諮詢相關區內持份者。

釋放發展潛力

活化黃竹坑商貿區工廈

21. 黃竹坑商貿區正逐漸轉型，現時區內有 18 幢經新發展、重建或整幢工廈改裝的商業樓宇（包括酒店），另有多兩幢商業樓宇將於 2023 年底左右落成。餘下的 33 幢工廈中，有 3 幢的重建／整幢改裝申請已獲批准。辦事處為私營機構的發展計劃提供利便服務，透過活化工廈政策加快黃竹坑商貿區內的舊工廈轉型，從而有助為新興行業及

藝術和文化產業提供更多空間。

「一地多用」項目

22. 我們於 2022 年 1 月就「重建及優化黃竹坑康體設施」的發展範圍諮詢康體及地區設施委員會。為推動「一地多用」，項目包括重置黃竹坑區內的遊樂場、體育館、運動場及游泳池，並加入極限運動場、地區康健中心、長者健康中心、小型圖書館、公眾停車場及其他設施。技術可行性研究已經完成，待核准後，將接著制定總綱發展藍圖及進行相關詳細技術評估。

檢視區內臨時用地

23. 辦事處正與相關政策局和部門探討整合黃竹坑區內現有巴士車廠設施的可行性。其他正在檢視的臨時用地包括現時為船廠及海事機械工場的用地。辦事處會繼續諮詢相關持份者。

激發地區活力

海洋公園未來發展策略

24. 由文化體育及旅遊局主導，政府及海洋公園公司正積極推展海洋公園未來策略的多項計劃。除完成相關法例修訂工作外，還持續強化園內園外的保育及教育工作，及推展園內不同主題區的外判工作。海洋公園公司會繼續積極推展未來策略的各個部分。

25. 自大樹灣臨時登岸設施於去年 8 月啓用後，海洋公園公司隨即以試點形式安排船隻在特定日子接送水上樂園訪客往來大樹灣、鴨脷洲和香港仔，以及推出往來大樹灣和中環及往來鴨脷洲和大樹灣的海上旅遊航線。土拓署正進行深水灣及大樹灣碼頭項目的技術性研究。待完成研究及撥款批准後，建造工程將於 2025 年展開。

活化香港仔魚類批發市場一帶

26. 辦事處正與環境及生態局、漁農自然護理署和魚類統營處制定初步大綱建議，由建築署提供技術支持，會於今年內諮詢持份者意見。項目隨後會按工務工程程序推展。同時，有一項快見成效措施已實施，改善了香港仔海傍道及魚市場道之間的行人連繫。

擴建香港仔避風塘

27. 在辦事處牽頭下，土拓署已於 2022 年 4 月展開擴建香港仔避風塘勘查、設計及建造的顧問研究，以應對在香港島南部地區避風泊位的需求，並支持南區的旅遊、休閒和康樂發展。項目擬在香港仔避

風塘南方擴建約 24 公頃（包括通航區）。顧問研究正探討開放其中一些現有和新防波堤的可行性。有關勘測工程已大致完成，接著將進行各項詳細技術評估及設計工作。待撥款批准後，建造工程將於 2025 年展開。

28. 就快見成效措施，土拓署已於 2023 年 8 月完成在鴨脷洲東北角增設登岸梯級的工程。另將在鴨脷洲海旁道附近增設結合海岸堤階的公眾登岸設施，以方便小型船隻乘客安全登船和登岸。香港仔避風塘兩岸的觀光舢板標示牌亦已翻新。為應對船隻需求，水務署與辦事處協力物色適合的海濱位置，於避風塘內提供食水售賣設施，而第一個將設於田灣海濱。

活化南朗山道熟食市場一帶

29. 為配合南朗山道熟食市場在「街市現代化計劃」下正在進行的翻新工程，辦事處建議在熟食市場及毗鄰行人天橋之間提供直接連接的工程將於 2024 年年中展開。辦事處亦建議翻新熟食市場的天台花園，以及設置升降機連接毗鄰的南朗山道兒童遊樂場及休憩花園。這些建議由建築署進行詳細設計，預計於 2023 年底展開。

「地方營造」活動

30. 辦事處會繼續與有興趣的團體合作，促進「地方營造」活動，為地區增添活力和魄力。我們正與南區民政事務處及南區青年社區建設委員會就一個建設社區項目合作，擬收集香港仔避風塘及其周邊的昔日照片，在香港仔海濱公園的展覽小屋設立相片廊。我們亦正與康樂及文化事務署轄下的藝術推廣辦事處探討於避風塘一帶的可能藝術活動。

「活力環島長廊」

31. 在辦事處牽頭下，土拓署於 2023 年 5 月就「活力環島長廊」展開顧問研究。我們計劃於今年起陸續展開工程，目標是在 2027 年底前駁通九成長廊，將先興建沿沙灣石灘、南灣泳灘至春磡角道及鶴咀道至石澳泳灘之間的路段。一些正在推展的地區小型工程亦會成為長廊的組成部分，包括沙灣的新步行徑、連接瀑布灣公園及數碼港道的擬議行人橋及瀑布灣公園改善工程。醫院管理局亦已同意改善及開放瑪麗醫院抽水站內的現有樓梯，以駁通沙灣海濱和數碼港口。

公眾參與

32. 我們讓公眾（特別是區內持份者）參與擬備／完善概念總綱計劃、制定和落實各項「躍動港島南」計劃下的措施及項目。自 2021 年起，辦事處已舉辦了多場簡報會、論壇和展覽，分享我們的構思和建議，與公眾互動並收集他們的意見。辦事處的網站(www.iiso.gov.hk)於 2023 年 3 月啟用，以發放更多於關於計劃的資訊。我們會繼續與持份者攜手合作，推展「躍動港島南」計劃。

附件

附件一 「躍動港島南」計劃下的快見成效措施及項目

附件二 躍動港島南重點地區園景設計總圖

發展局

躍動港島南辦事處

2023 年 9 月

「躍動港島南」計劃下的快見成效措施及項目

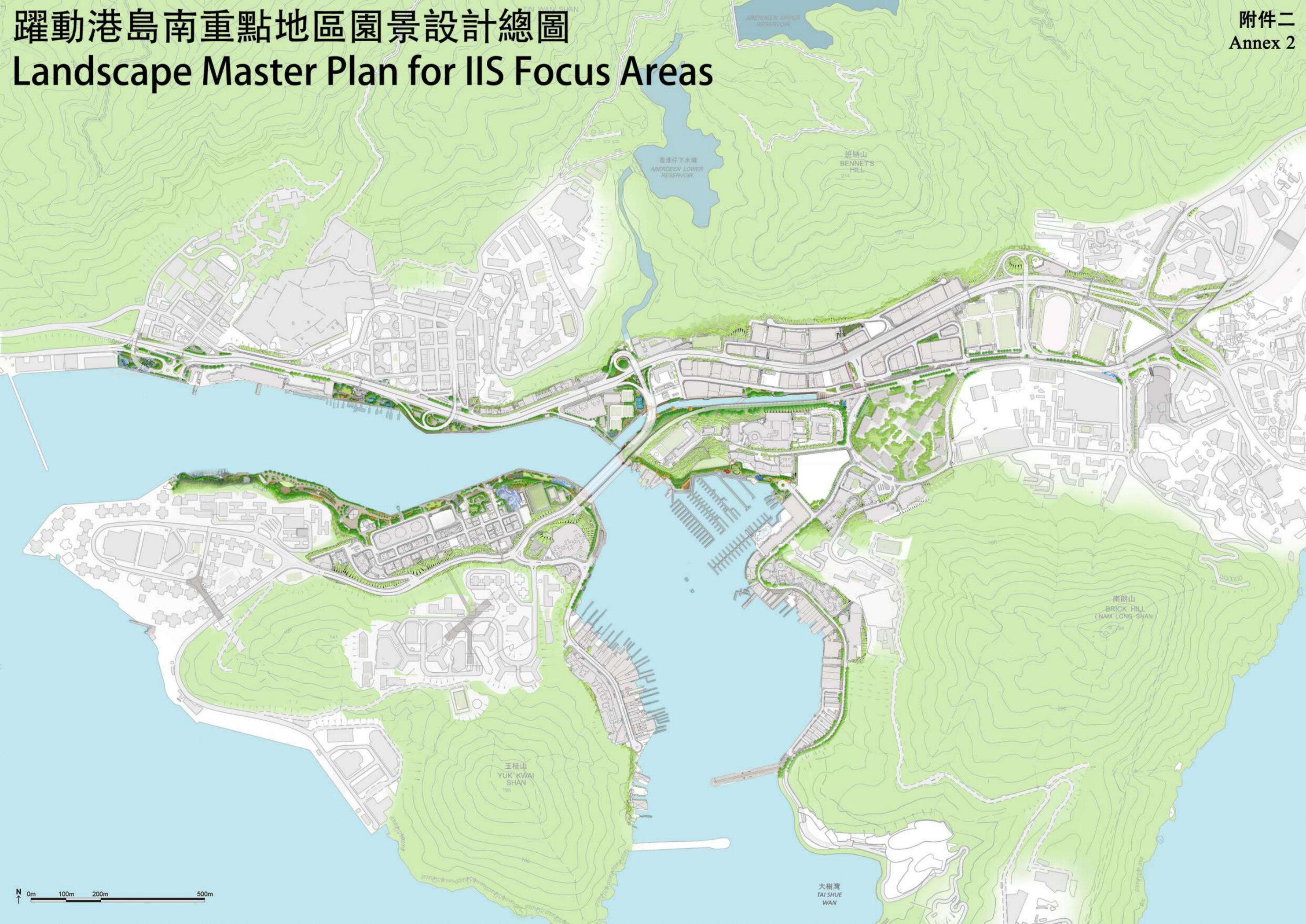
題目	狀況
快見成效措施	
加強連繫及易行	
1. 黃竹坑道行車天橋重新掃漆	完成
2. 重鋪沿黃竹坑道的行人路面	完成
3. 重鋪鴨脷洲大街的路面	完成
4. 黃竹坑道近利基中心增設行人過路處	完成
5. 鴨脷洲大街及平瀾街增設行人過路處	完成
6. 擴闊黃竹坑道／塘邊徑交界的行人過路處	完成
7. 改善鴨脷洲風之塔公園毗鄰公眾登岸梯級的行人連繫	完成
8. 改善香港仔海傍道及魚市場道之間的行人連繫	完成
9. 警校道增設指定上落客點	完成
10. 黃竹坑道近科達設計中心增設行人過路處	進行中
11. 擴闊黃竹坑道近海洋公園苗圃的行人路	將於 2023 年 9 月展開工程
12. 改善近大王爺廟的行人過路處	將於 2023 年 9 月展開工程
13. 擴闊及美化深灣道西邊行人路	將於 2024 年初展開工程
14. 重鋪華庭街和悅海街的路面	將於 2023 年第四季展開工程
15. 南朗山道熟食市場及毗鄰行人天橋的直接連接	將於 2024 年第二季展開工程
16. 增設／改善業發街的行人過路處	將於 2023 年第四季展開工程
17. 改善鴨脷洲橋道上行斜路的行人過路處	將於 2024 年第一季展開工程
18. 香港仔大道近南灣御園增設行人過路處	計劃中
19. 改善鴨脷洲大街的易行度	計劃中
20. 修改觀海徑安全島	計劃中
21. 改善深灣碼頭徑行人路及增設指定上落客處	計劃中

改善城市環境	
1. 開放毗鄰鴨脷洲公園的圍封園景區及草地	完成
2. 擴闊鴨脷洲北公眾停車場毗鄰的海濱長廊	完成
3. 改善／遷移香港仔避風塘兩岸的海事標示牌	完成
4. 在大王爺廟前公共空間加設長椅及壁畫	完成
5. 開放毗鄰鴨脷洲大街污水泵房的圍封地方	完成
6. 美化香港仔巴士總站附近的行人隧道	完成
7. 在黃竹坑提供連接港鐵黃竹坑站及香港仔郊野公園的綠色連線	進行中
8. 在港鐵黃竹坑站旁加設小公園	進行中
9. 優化香港仔避風塘兩岸海濱	進行中
10. 開放涌尾明渠上游的圍封地方	進行中
11. 重鋪黃竹坑的主要園景走廊地面	將於 2023 年第四季展開工程
激發地區活力	
1. 大樹灣臨時登岸設施	完成
2. 在鴨脷洲北增設公眾登岸梯級	完成
3. 翻新香港仔避風塘兩岸的觀光舢板標示牌	完成
4. 在鴨脷洲海旁道增設公眾登岸設施暨海岸堤階	計劃中
5. 在田灣海濱提供食水售賣設施	計劃中
項目	
加強連繫及易行	
1. 涌尾明渠行人板道	待撥款批准，將於 2024 年初展開工程
2. 改善香港仔巴士總站	計劃中
3. 在利民道巴士總站增設收費錶停車場	計劃中
4. 在香港徑加設升降機	計劃中
5. 在鴨脷洲海濱長廊設置緊急車輛通道	計劃中

改善城市環境	
1. 「綠在南區」	環境保護署完成檢視選址；將再諮詢區內持份者
2. 改善香葉道休憩處	已完成概念設計；將於 2023 年第四季展開詳細設計
3. 改善南朗山道熟食市場天台休憩花園	將於 2023 年第四季展開詳細設計
4. 改善南朗山道兒童遊樂場及休憩花園，以及設置升降機	已完成概念設計；將於 2023 年第四季展開詳細設計
5. 改造及擴建鴨脷洲公園的兒童遊樂場	預計 2023 年內展開大綱設計
6. 深灣碼頭徑新休憩用地	已完成可行性研究；將於 2023 年第四季展開詳細設計
7. 香港仔網球及壁球中心附近的新兒童遊樂場	可行性研究進行中
8. 在香港仔海濱重置藍球場	計劃中
9. 鴨脷洲東北面的新休憩用地	將於 2023 年內訂立項目範圍及發展框架
釋放發展潛力	
1. 重建及優化黃竹坑康體設施以推動「一地多用」	已完成技術可行性研究；待核准後，將接著制定總綱發展藍圖及進行相關詳細技術評估
2. 檢視黃竹坑臨時巴士車廠用地	現正研究可能的土地用途／發展方案
3. 活化黃竹坑商貿區內工業大廈	持續及應要求提供利便服務
激發地區活力	
1. 擴建香港仔避風塘	工地勘測工程大致完成，將接著進行相關詳細技術評估及設計工作；待撥款批准，將於 2025 年展開工程
2. 深水灣碼頭及大樹灣碼頭	將於 2024 年完成初步設計和各項技術評估及展開詳細設計；待撥款批准，將於 2025 年展開工程
3. 活化香港仔魚類批發市場	現正制訂初步大綱建議，以於 2023 年內諮詢持份者意見
4. 「地方營造」活動／項目	持續及應要求提供利便服務

躍動港島南重點地區園景設計總圖

Landscape Master Plan for IIS Focus Areas



Invigorating Island South Initiative 「躍動港島南」計劃

Progress Report
進度報告

14.9.2023

Pedestrian Environment and Traffic Improvements to Bring Vibrancy to the Wong Chuk Hang (WCH), Aberdeen Waterfront and Ap Lei Chau (ALC) North Areas – Feasibility Study

為黃竹坑、香港仔海濱及鴨脷洲北地區增添活力的行人環境及交通改善 – 可行性研究

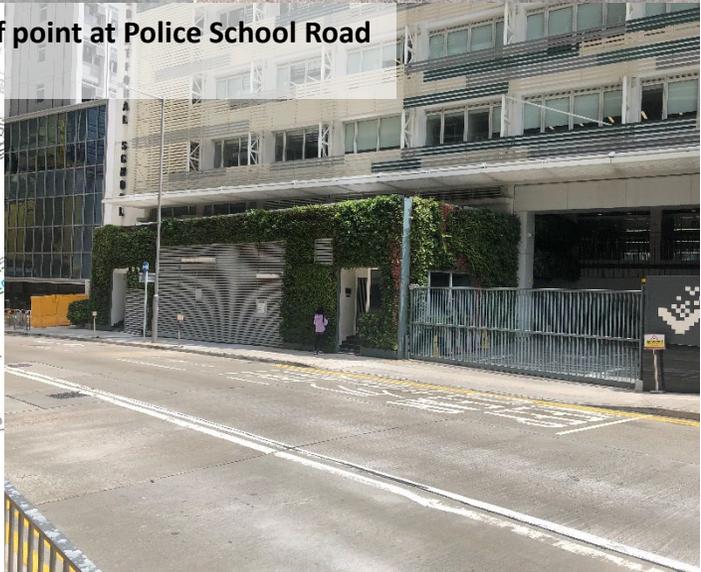
2

- Public engagement exercise held in late 2022; proposals generally supported by stakeholders
公眾參與活動於2022年底舉行；持份者普遍支持建議
- Some of the proposals for ALC North revised after further local consultation
進一步地區諮詢後，修訂了鴨脷洲北的部分建議
- Short-term proposals: implement progressively
短期建議：陸續實施
- Medium/long-term proposals: take forward according to public works procedures in order of priority
中或長期建議：以工務工程程序按先後優次推展



Connectivity in WCH Business Area 黃竹坑商貿區的連繫

Completed Quick-wins 已完成的快見成效措施



Connectivity in WCH Business Area 黃竹坑商貿區的連繫

Quick-wins in progress
正進行的快見成效措施

New pedestrian crossing at WCH Road near Coda Design Centre
黃竹坑道近科達設計中心增設行人過路處



Improvement to the pedestrian crossing near up-ramp of ALC Bridge Road
改善鴨脷洲橋道上行斜路的行人過路處



Provision/Improvement of pedestrian crossings at Yip Fat Street
增設/改善業發街的行人過路處



Widening of footpaths along WCH Road adjoining Ocean Park Plant Nursery
擴闊黃竹坑道近海洋公園苗圃的行人路



Improvement of pedestrian crossings near Tai Wong Ye Temple
改善近大王爺廟的行人過路處



Modification of traffic island at Kwun Hoi Path
修改觀海徑安全島



Additional crossing at Aberdeen Main Road near Jadewater
香港仔大道近南灣御園增設行人過路處



Connectivity along Sham Wan and Po Chong Wan Waterfront 深灣及布廠灣海濱的連繫

- Footpath widening and facelifting works along the western side of Shum Wan Road target to commence in early 2024
擴闊及美化深灣道西邊兩個臨時工業區對開的行人路，預計於2024年初展開工程
- Proposed elevated boardwalk near ALC Bridge will be taken forward under the Round-the-Island Trail project
於鴨脷洲大橋旁的擬議高架行人板道，會在「活力環島長廊」項目下推展

Quick-wins commence soon/under planning 快將展開 / 計劃中的快見成效措施

Widening and facelifting of footpaths along western side of Shum Wan Road
擴闊及美化深灣道西邊行人路



Footpath improvement and provision of pick-up/drop-off layby at Shum Wan Pier Drive
改善深灣碼頭徑行人路及增設指定上落客處



Pedestrian environment and traffic circulation in ALC North 鴨脷洲北的行人環境和交通流通

Completed Quick-wins
已完成的快見成效措施

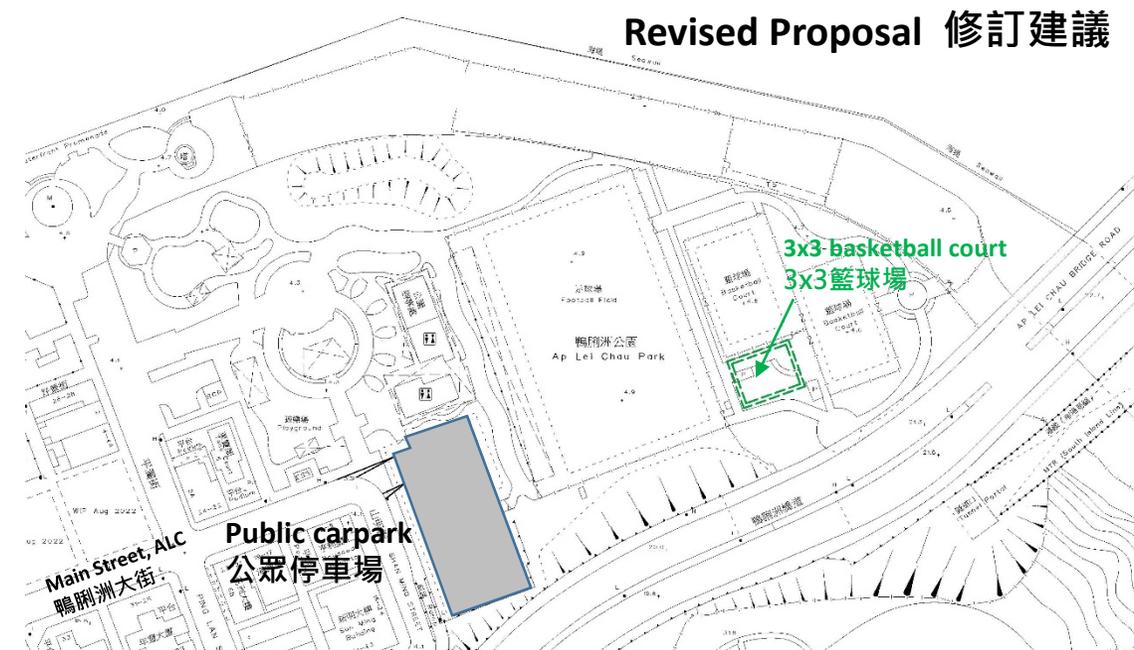
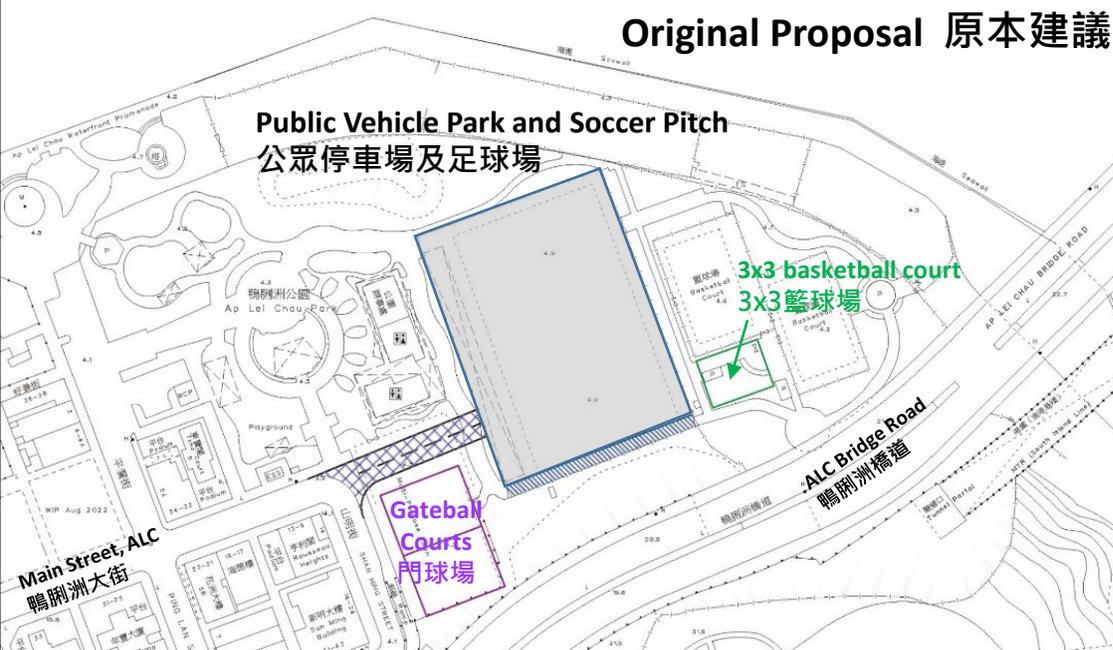


Quick-wins commence soon/under planning
快將展開 / 計劃中的快見成效措施



Pedestrian environment and traffic circulation in ALC North 鴨脷洲北的行人環境和交通流通

- Proposed metered car park at Lee Man Road Bus Terminus site under active planning
在利民道巴士總站用地提供咪錶停車場正在積極籌劃中
- Proposed public vehicle park cum soccer pitch at ALC Park would affect celebration events of Hung Shing Festival
擬於鴨脷洲公園內提供公眾停車場暨足球場的建議，會影響洪聖誕慶祝活動
- Now propose to relocate two existing gateball courts to the waterfront, and slightly extend the car park at Wah Ting Street eastwards to provide more parking spaces
現建議把兩個現有門球場遷往海濱，及把位於華庭街的停車場稍向東面稍延伸，以提供額外泊車位



Pedestrian environment and traffic circulation in ALC North 鴨脷洲北的行人環境和交通流通

- Take forward the critical section of the proposed emergency vehicular access between Ping Lan Street and eastern end of ALC Promenade by minor works first
以小型工程先推展平瀾街和鴨脷洲海濱長廊東端之間擬議緊急車輛通道的關鍵路段



Green Link in WCH 黃竹坑「綠色連線」

- Works commenced in Jan 2023
已於2023年1月展開工程



Expected to be completed by end-2023
預計於2023年底完工



Scheduled for completion around mid-2024
預計於2024年年中完工



Winning Entry
冠軍作品

Revitalisation of Staunton Creek Nullah and adjoining public spaces 活化涌尾明渠及毗鄰公共空間

Completed Quick-wins 已完成的快見成效措施

Additional benches and mural painting at public space next to Tai Wong Ye Temple
在大王爺廟前公共空間加設長椅及壁畫



Parklet adjoining MTR WCH Station
在港鐵黃竹坑站旁加設小公園



Commence works in early 2024
於明年初展開工程

Boardwalk along the northern bank in the downstream section of the Nullah
沿明渠下游北岸的擬議行人板道



Photomontage 合成照片

Quick-wins in progress/will commence soon 正進行 / 快將展開的快見成效措施

Repaving along main landscape corridor in WCH
重鋪黃竹坑的主要園景走廊地面



Opening up an enclosed area at upstream section of the Nullah
開放明渠上游的圍封地方



Photomontage 合成照片

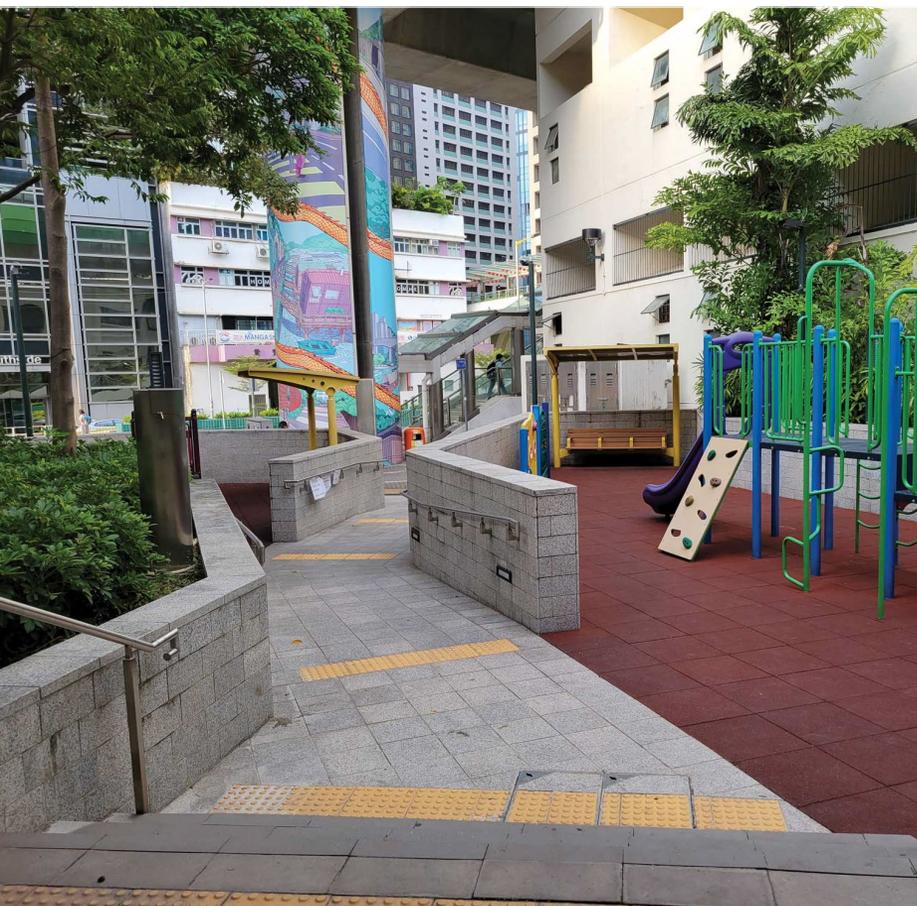
Revitalisation of Staunton Creek Nullah and adjoining public spaces 活化涌尾明渠及毗鄰公共空間

Detailed design expected to commence around end-2023

詳細設計預計於2023年底左右展開

Nam Long Shan Road Children's Playground and Rest Garden

南朗山道兒童遊樂場及休憩花園



Conceptual Design 概念設計

Heung Yip Road Sitting-out Area 香葉道休憩處



Conceptual Design 概念設計

香葉道休憩處
HEUNG YIP ROAD
SITTING-OUT AREA

香葉道 HEUNG YIP ROAD

涌尾明渠 STAUNTON CREEK NULLAH

Waterfront Enhancements 優化海濱

Completed Quick-wins 已完成的快見成效措施

Opening up an enclosed landscaped and lawn area adjoining ALC Park
開放毗鄰鴨脷洲公園的圍封園景區及草地



Opening up an enclosed area adjoining ALC Main Street Sewage Pumping Station
開放毗鄰鴨脷洲大街污水泵房的圍封地方



Widening of promenade adjoining public car park in ALC North
擴闊鴨脷洲北公眾停車場毗鄰的海濱長廊



Facelifting pedestrian subway 美化行人隧道



Decluttering of railings in open spaces 移除休憩用地內的欄杆



Waterfront Enhancements 優化海濱

Completed Quick-wins 已完成的快見成效措施

Removal of bollards at open spaces in Aberdeen and ALC North
移除香港仔及鴨脷洲北休憩用地內的護柱



Improvement to exhibition houses at Aberdeen Promenade and ALC Promenade
改善位於香港仔和鴨脷洲海濱長廊的展覽小屋



Quick-wins in progress/commence soon 正進行 / 快將展開的快見成效措施

Repaving of ALC Wind Tower Park
重鋪鴨脷洲風之塔公園地面



Provision of new seating at ALC Wind Tower Park
於鴨脷洲風之塔公園提供新座椅



Waterfront Enhancements 優化海濱

- Commence minor works projects progressively from 2025 onward 在2025年起陸續展開小型工程項目



Waterfront Enhancements 優化海濱

New open space near Shum Wan Pier Drive 在深灣碼頭徑旁設休憩空間



Conceptual Design 概念設計

Providing children's play facilities near Aberdeen Tennis and Squash Centre 在香港仔網球及壁球中心旁加設兒童遊樂設施



Photomontage 合成照片



Conceptual Design 概念設計

Transformation and extension of the children's playground in ALC Park 改造及擴建鴨脷洲公園兒童遊樂場



Winning Entry 冠軍作品

Waterfront Enhancements 優化海濱

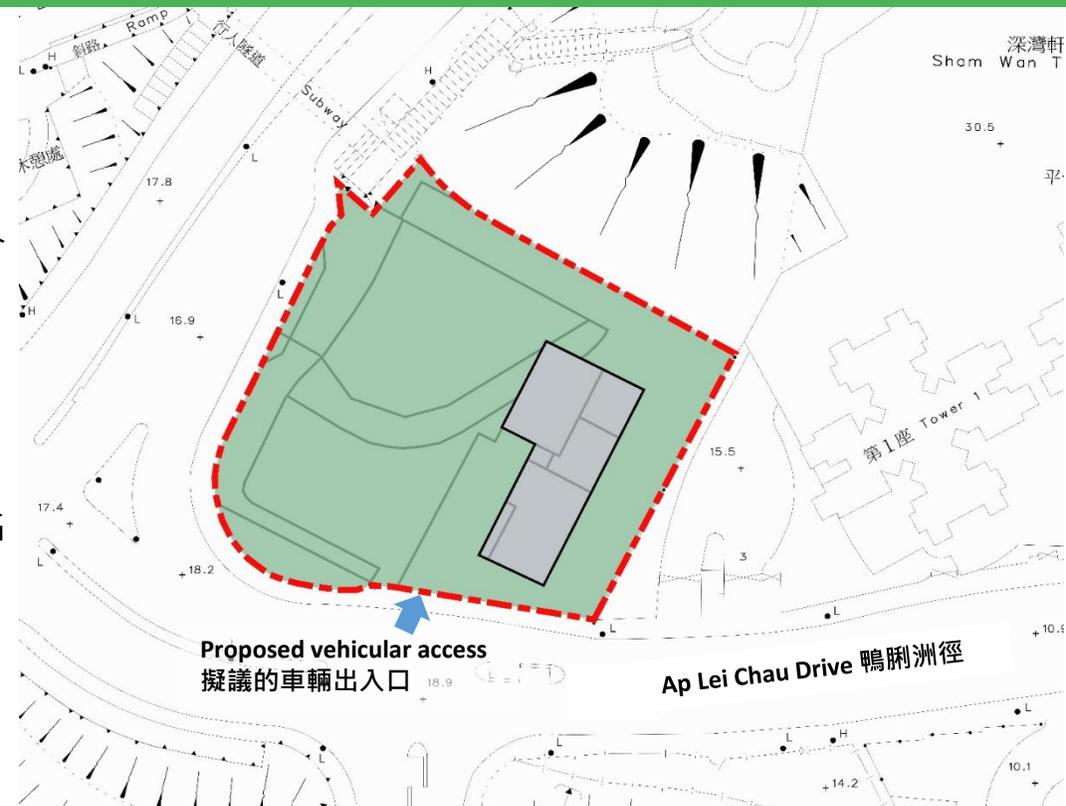
Conceptual Design 概念設計

- Define the project scope and development framework for the open space site in the northeastern part of ALC within this year
於今年內為鴨脷洲東北部休憩用地訂定發展範圍及框架
- Take forward in accordance with public works procedures
項目將按工務工程程序推展

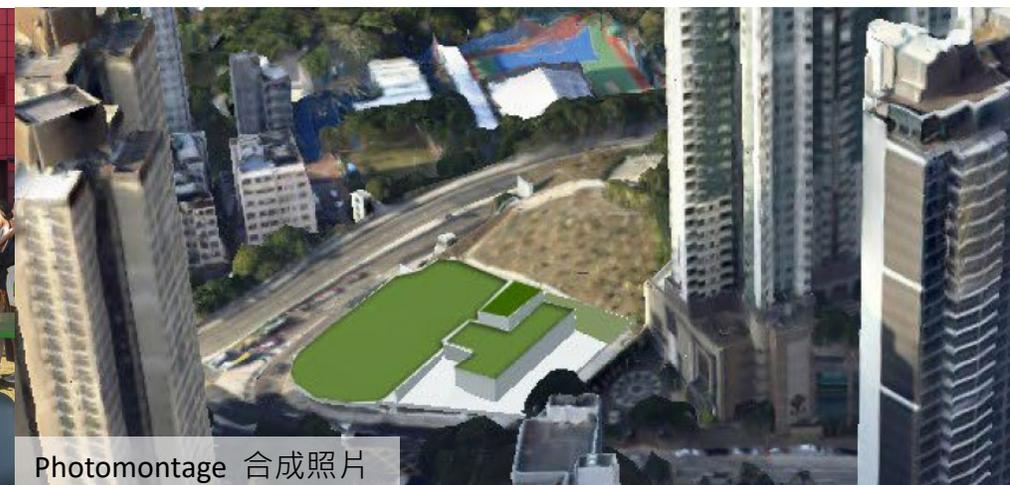


GREEN@SOUTHERN 「綠在南區」

- EPD revisited other site options for the proposed facility, and considers the site at ALC Drive more suitable
環境保護署已重新檢視其他選址，並認為鴨脷洲徑的選址較為適合
- The scale of the proposed facility would be substantially reduced, focusing more on environmental education and providing larger outdoor green space for public enjoyment
擬議設施的規模將會大幅減少，會更著重環保教育及提供更大的戶外綠色空間供市民享用
- Local stakeholders concerned would be further consulted
將再諮詢相關區內持份者



Reference Photos 參考圖片



Photomontage 合成照片

“Single site, multiple uses” projects 「一地多用」項目

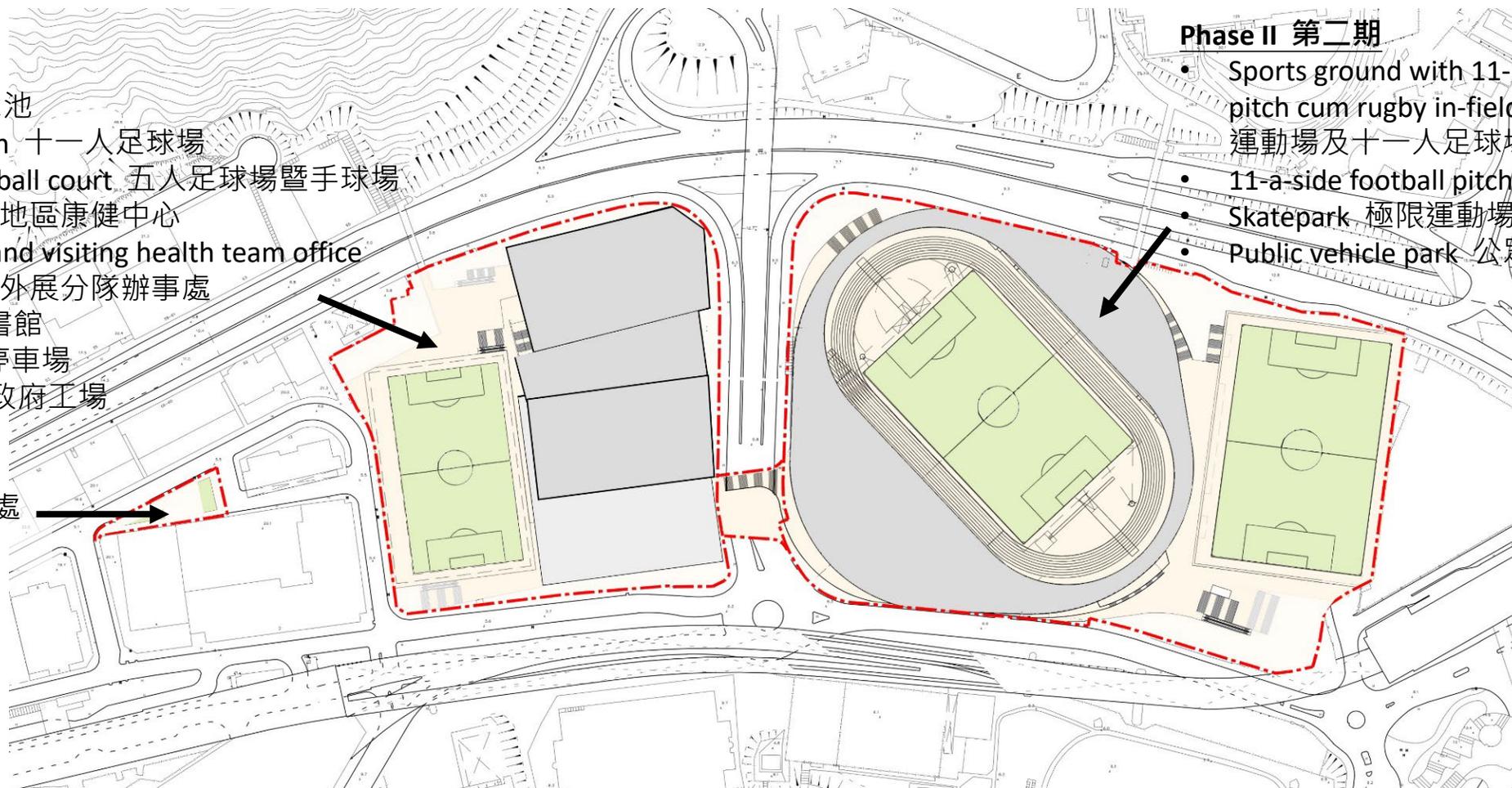
- Technical feasibility study on the Redevelopment and Enhancement of Recreation and Sports Facilities in WCH project completed. Formulation of master layout plan and related detailed technical assessments will follow
重建及優化黃竹坑康體設施工程計劃的技術可行性研究已經完成，將接著制定總綱發展藍圖及進行相關詳細技術評估

Phase I 第一期

- Sports centre 體育館
- Swimming pools 游泳池
- 11-a-side football pitch 十一人足球場
- Futsal pitch cum handball court 五人足球場暨手球場
- District health centre 地區康健中心
- Elderly health centre and visiting health team office 長者健康中心及健康外展分隊辦事處
- Small library 小型圖書館
- Public car park 公眾停車場
- Government depots 政府工場
- Public toilet 公廁
- Sitting-out area 休憩處

Phase II 第二期

- Sports ground with 11-a-side football pitch cum rugby in-field 運動場及十一人足球場暨欖球場
- 11-a-side football pitch 十一人足球場
- Skatepark 極限運動場
- Public vehicle park 公眾停車場



Revitalisation of Aberdeen Wholesale Fish Market Area 活化香港仔魚類批發市場一帶

Reference Photos 參考圖片



- Formulating a preliminary schematic proposal for consulting stakeholders 正制定初步大綱建議諮詢持份者意見
- Take forward in accordance with public works procedures 按工務工程程序推展

Completed Quick-win 已完成的快見成效措施

Improving pedestrian connectivity between Aberdeen Praya Road and Yue Shi Cheung Road
改善香港仔海傍道及魚市場道之間的行人連繫



Expansion of Aberdeen Typhoon Shelter 擴建香港仔避風塘

Completed Quick-wins 已完成的快見成效措施

Temporary Landing Facility at Tai Shue Wan
大樹灣臨時登岸設施



Additional public landing steps at ALC North
在鴨脷洲北增設公眾登岸梯級



Improvement/relocation of marine-related
signboards on the typhoon shelter waterfronts
改善 / 遷移避風塘兩岸的海事標示牌



Refurbishment of signage
for sightseeing sampans
翻新觀光舢舨標示牌



Quick-wins commence soon 快將展開的快見成效措施

模擬圖一 建造梯枱後
(僅供說明用途)

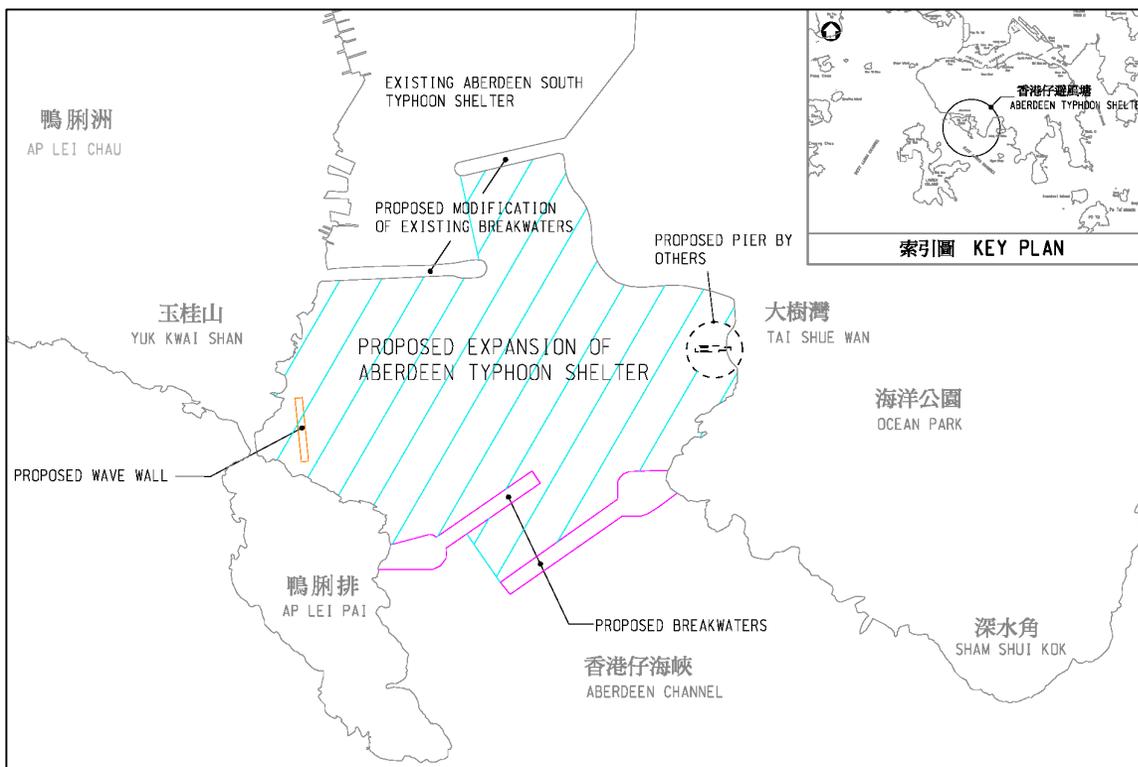


Additional public landing facility cum
harbour steps near ALC Praya Road
在鴨脷洲海旁道增設公眾登岸設施
暨海岸堤階

Provision of Water Selling Kiosk on Tin Wan Waterfront
在田灣海濱提供食水售賣設施



Expansion of Aberdeen Typhoon Shelter 擴建香港仔避風塘



- Site investigation works largely completed, to be followed by various detailed impact assessments and design work
勘測工程已大致完成，接著將進行各項詳細技術評估及設計工作
- Subject to funding approval, construction works commence in 2025
待撥款批准後，建造工程將於2025年展開

- The feasibility of opening up some of the existing and new breakwaters is being studied
正探討開放其中一些現有和新防波堤的可行性

Reference Photos 參考圖片



Revitalisation of Nam Long Shan Road Cooked Food Market area 活化南朗山道熟食市場一帶

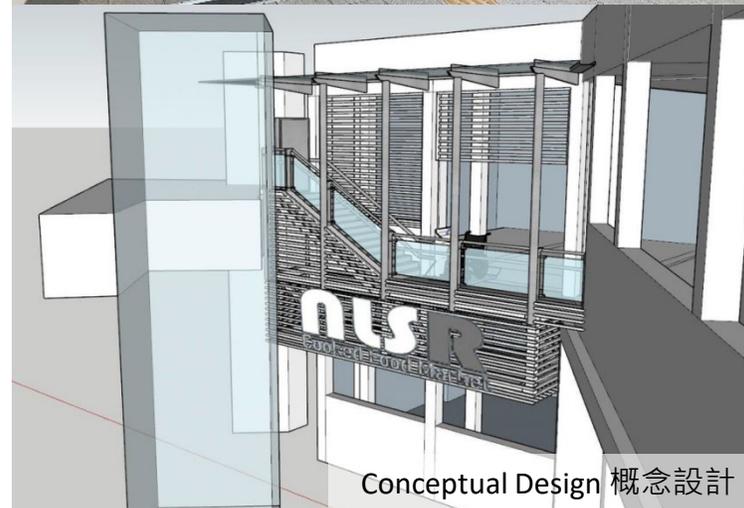
Detailed design expected to commence around end-2023
詳細設計預計於2023年底左右展開

Refurbishing roof garden and providing a lift tower to connect with adjoining children's playground and rest garden
翻新天台花園，並設置升降機連接毗鄰兒童遊樂場及休憩花園



Quick-win will commence soon
快將展開的快見成效措施

Direct connection between Cooked Food Market and adjacent footbridge
熟食市場及毗鄰行人天橋的直接連接



Place-making events 「地方營造」活動

- Continue to collaborate with interested parties to facilitate place-making events
繼續與有興趣的團體合作，促進「地方營造」活動
- Working with the Southern District Office and the Southern District Youth Community Building Committee on a community building project to collect old photos of Aberdeen Typhoon Shelter and its surroundings for setting up a photo gallery at the exhibition house of Aberdeen Promenade
正與南區民政事務處及南區青年社區建設委員會就一個建設社區項目合作，擬收集香港仔避風塘及其周邊的昔日照片，在香港仔海濱公園的展覽小屋設立相片廊



Exhibition house at Aberdeen Promenade
在香港仔海濱公園的展覽小屋





- Priority would be accorded to the following sections:
擬先興建以下路段：

Along rocky shore at Sandy Bay
沿沙灣石灘



Between South Bay Beach and Chung Hom Kok Road
南灣泳灘至春磡角道之間



Between Cape D'Aguiar Road and Shek O Beach
鶴咀道至石澳泳灘之間



在海濱 By Waterfront

- 現有連接 Existing link
- 已承諾連接 Committed link
- 需改善路段 Section to be improved
- 需研究路段 Section to be studied

非在海濱 Not by the Waterfront

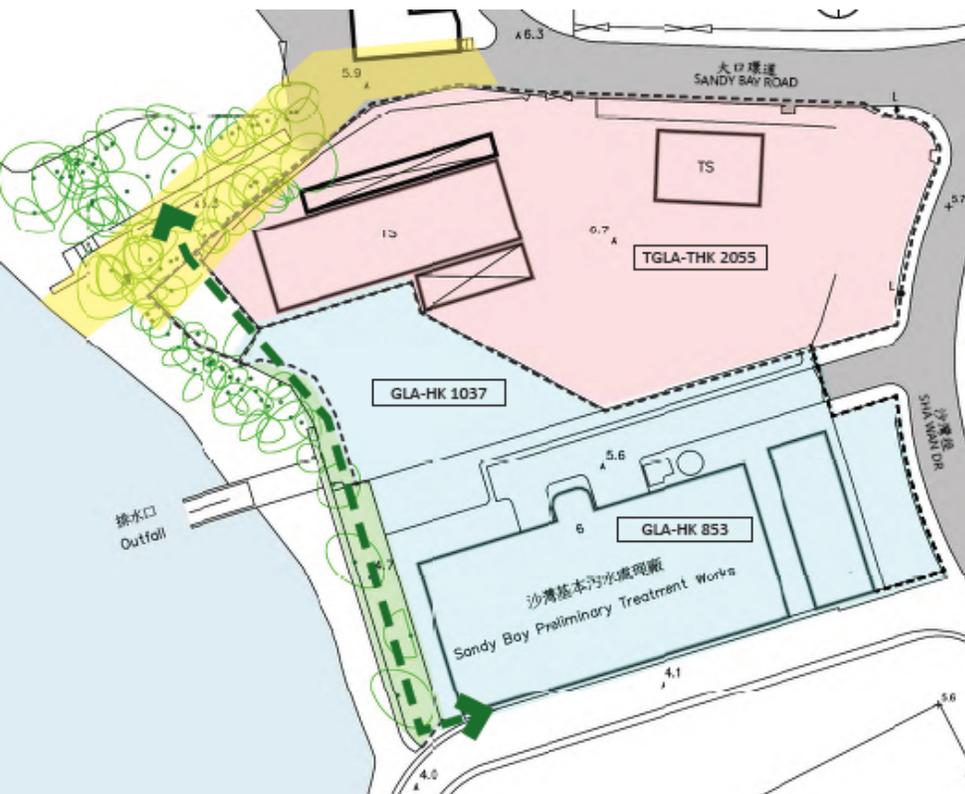
- 現有連接 Existing link
- 需研究路段 Section to be studied

海岸保護區 Coastal Protection Area

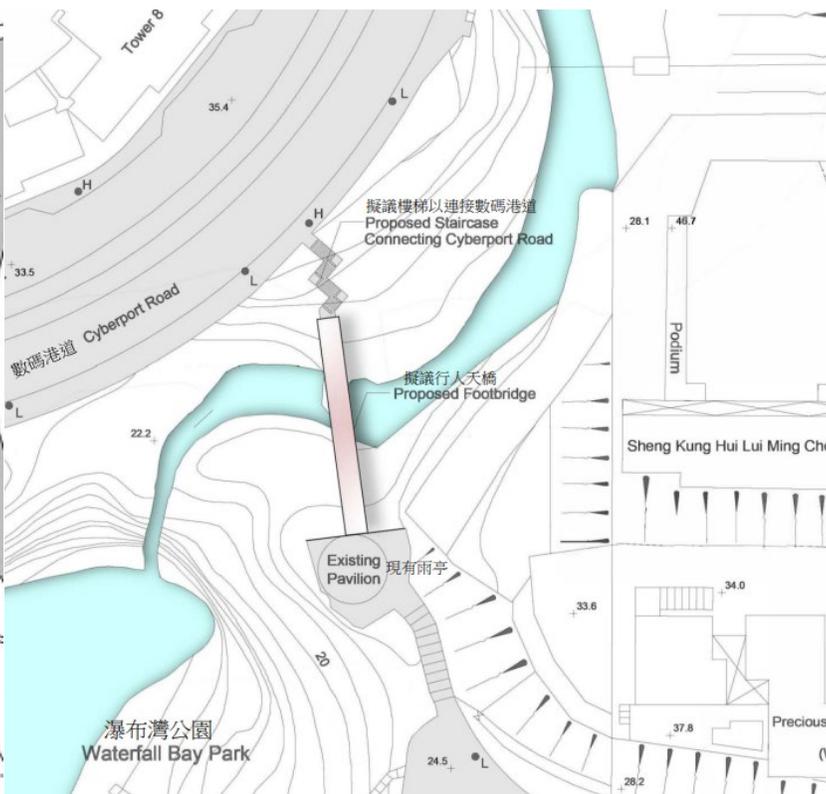
SSSI Site of Special Scientific Interest

具特殊科學價值地點

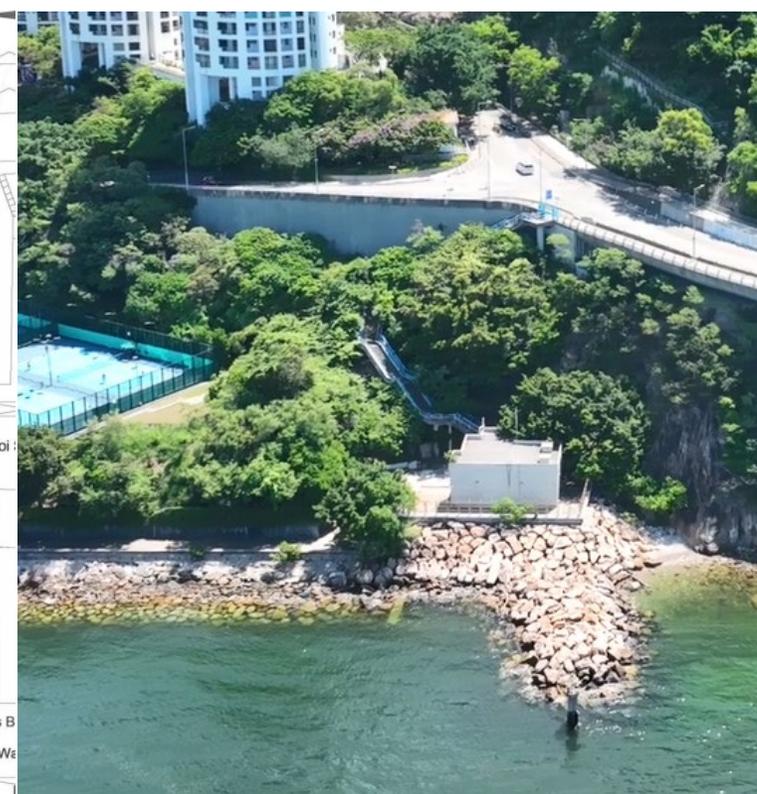
- Other projects form part and parcel of the Trail:
成為長廊組成部分的其他項目：



New trail at Sandy Bay
沙灣的新步行徑



Proposed footbridge connecting
Waterfall Bay Park with Cyberport Road,
and improvement to Waterfall Bay Park
連接瀑布灣公園及數碼港道的
擬議行人橋以及瀑布灣公園改善工程



Improve and open up existing
staircases within Queen Mary
Hospital Pumping Station site
改善及開放瑪麗醫院抽水站內的
現有樓梯

- Launched in March 2023 to release more information about the IIS initiative
網站於2023年3月啟用，以發放更多於關於「躍動港島南」計劃的資訊



www.iiso.gov.hk

關於躍動港島南

背景

願景及使命

團隊

歡迎瀏覽躍動港島南辦事處網頁。

背景

《2020年施政報告》宣布「躍動港島南」計劃，把南區打造成為一個充滿活力、魄力、動力，適合工作、居住、創意及消閒玩樂的地區。發展局於2021年2月成立躍動港島南辦事處，負責與持份者接觸和協作，並統籌及落實於2020年及其後的施政報告所提及計劃內的下列各個項目：



制定及優化涵蓋黃竹坑、香港仔及鴨洲的躍動港島南概念總綱計劃



提升香港仔及黃竹坑一帶的文化及消閒設施，包括香港仔避風塘和海濱長廊及鴨洲大街



研究擴大香港仔避風塘及增加船隻停泊區，並在沿岸提供更多登岸設施

Thank You

多謝